

電話で聞かれること
denwa de kikareru koto

الأسئلة عبر الهاتف



من فضلك اتصل لي بسيارة إسعاف
救急車をよんでください!
kyukyusha o yonde kudasai!

119

حالة طارئة
救急です。
kyukyuu desu

رقم 119 ، هل هو حريق؟ هل هي حالة طارئة؟
119番、火事ですか？ 救急ですか？
hyakujukyuu ban, kaji desu ka? kyukyuu desu ka?

أنا في (المكان) الآن
今 (場所) います。
ima ni imasu

أين أنت الآن؟
今どこにいますか？
ima doko ni imasu ka?



سنة
__ 歳です。
__sai desu

كم عمرك؟
おいくつですか？
oikutsu desu ka?

ماذا حدث؟
どうしましたか？
doshimashita ka?

اسمي __ ورقم هاتفي هو __
番号
私の名前は__です、電話番号は__です。
watashi no namae wa __desu. denwa bango wa __desu.

من فضلك قل لي اسمك ومعلومات الاتصال
あなたの名前と連絡先を教えてください。
anata no namae to renrakusaki o oshiete kudasai



日本で救急車(きゅうきゅうしゃ)の番号は119番です。119は日本では消防車(しょうぼうしゃ)と救急車(きゅうきゅうしゃ)を呼ぶ番号です。

رقم سيارة الإسعاف في اليابان 119 .
119 هو الرقم الذي يتصل به بالمطافئ وسيارات الإسعاف في اليابان

近くの人に助けをもらおう
chikaku no hito ni tasukete morau

أطلب المساعدة من شخص قريب منك

ساعدني من فضلك
助けてください。
tasukete kudasai

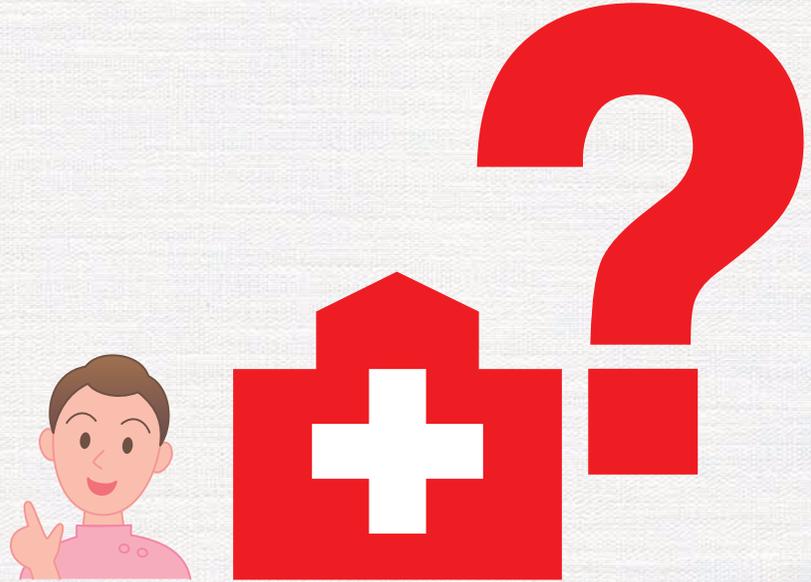
حالي الصحية سيئة
体の調子が悪いです。
karada no choshi ga warui desu

خذني إلى المستشفى من فضلك
病院に連れて行ってください。
byoin ni tsurete itte kudasai

الرجاء الاتصال
__に連絡してください。
__ni renraku shite kudasai

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を作成し、掲載しております。』

النصوص المترجمة وما إلى ذلك الواردة في هذا المستند هي أمثلة على الترجمات ، ولا يتحمل منشئها أي مسؤولية قانونية. استخدام هذا الكتاب على مسؤوليتك الخاصة. 本書に掲載されている翻訳文等は翻訳の一例であり、制作者は一切の法的責任を負いません。本書は自己責任でご利用ください。



الدليل الطبي للأجانب

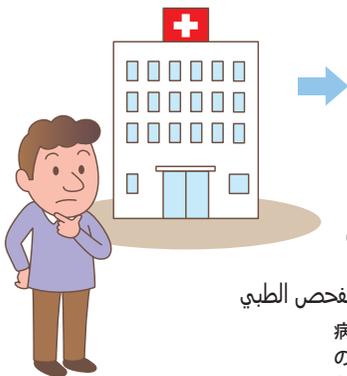
外国人のための医療ガイドブック

مجموعة من المحادثات عندما المرض
病気になったときの会話集

الطبعة الأولى



إجراءات الفحص الطبية



1 الاستقبال | 受付



قم بالتأكد من بطاقة التأمين الخاصة بك والزيارة الأولى. يقول الموظف بالمستشفى [هل لديك بطاقة تأمين صحي؟ هل سبق لك أن زرت هذا المستشفى؟ هناك أسئلة مثل ذلك إذا كانت هذه هي زيارتك الأولى ، يرجى ملء نموذج طلب الفحص الطبي
 病院の人から「保険証(ほけんしよ)をお持ちですか?今までこの病院にきたことはありますか?」と聞かれます。初めて病院にきたときは診察の申込書(しんさつのもうしこみしよ)を書きます。

紹介状について

入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行く時は、追加でお金がかかります。診療所(しんりょうじよ)やクリニックなどの「紹介状(しょうかいじょう)」がある人は払う必要はありません。

خطاب الإحالة

إذا لم يكن لديك خطاب إحالة من مؤسسة طبية أخرى عند زيارتك لأول مرة لمستشفى به 200 سرير أو أكثر ، فقد تكون بحاجة إلى دفع نفقات رسوم علاج طبي محدد بالإضافة إلى رسوم الاستشارة الأولية. المبلغ يعتمد على المستشفى

2 عندما لا يكون الموضوع المراد فحصه قد تقرر

التي لا يتم فيها فحصه



إذا لم تكن قد قررت موضوعاً يجب فحصه ، فأخبر الممرضة أو طاقم المستشفى عن الأعراض التي تعاني منها واطلب منهم اتخاذ قرار بشأن الموضوع الذي سيتم فحصه
 どの科でみてもらうか決まっていなとき、わからないときは、自分の症状を病院の人や看護師さん(かんごしさん)に伝え、みてもらう料を決めてもらいましょう。

3 مقابلة الموضوع في قاعة الانتظار

في قاعة الانتظار



تحقق من القسم الذي تزوره للحصول على أسئلة مفصلة حول الأعراض والأمراض التي عانيت منها وغير ذلك
 病気をみてもらう科でああなたの症状について、いままでかかったことのある病気についてなど、質問をされます。

إذا كنت لا تستطيع كتابة اليابانية ، فمن الجيد أن تملأ استبيان موضوع متعدد اللغات مسبقاً وأن تأخذه معك إلى المستشفى
 ※日本語が書けないときは、いろいろな言葉に翻訳された問診票(もんしんひょう)などを病院にもっていくとよいでしょう。

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

多言語医療問診票(NPO法人国際交流/ハーティ港南台・公財)かながわ国際交流財団
 استبيان متعدد اللغات شركة غير الربحية كونان داي هاتي للتبادل الدولي / مؤسسة المصلحة العامة كاناغاوا للتبادل الدولي

ترتيب الفحص الطبي

تعتمد معظم المستشفيات في اليابان على أساس أسبقية الحضور. سيتم إعطاء الأولوية للمرضى الذين قاموا بالحجز مسبقاً ، وسيتم استدعاء المرضى الذين قاموا بالحجز في اليوم خلال الوقت الذي لا يوجد فيه حجز أو بعد فحص موعد المريض. لذلك ، قد تضطر إلى الانتظار لفترة طويلة

日本の病院では早く手続きをした人から病気をみてもらいます。予約をしている患者さんが先で、予約をしていない患者さんは予約が入っていない時間や予約した患者さんが終わってから、病気をみてもらいます。そのため、患者さんが多いと待つ時間が長くなります。

5 المحاسبة | 会計

4 الفحص الطبي | 病気をみてもらう

الفحص | 検査

يستغرق متوسط وقت الفحص الطبي في اليابان حوالي 5 دقائق

سنقوم بالفحص إذا لزم الأمر
 必要があれば検査をします。

検査の結果、これからの病気を治す計画などを聞きます。



※日本では医者が患者さんを見る時間は5分くらいです。

بعد الفحص ، اذهب إلى قسم المحاسبة للخلاص
 病気をみてもらった後、会計へ行き、お金をはらいます。薬がある時は「処方箋(しよほうせん)」をもらいます。

حول الإيصالات

في اليابان ، الأرقام مكتوبة على الإيصالات. هذه هي نتيجة العلاج الطبي بالنقاط. أولئك الذين لديهم تأمين طبي عام ياباني سيتم دفع 10 ين لكل نقطة

領収書について

日本では領収書に数字が書いてあります。これは診療点数(しんりょうてんすう)で、日本の公的医療保険に入っている人は1点=10円になります。

6 الحجز | 予約



قم بحجز موعداً للعلاج المستمر

続けて病気をみてもらうときは次の予約をします。

7 الصيدلية | 薬局



يتم شراء الدواء خارج المستشفى من "صيدلية خارج المستشفى" تنتهي صلاحية الوصفة مرة واحدة فقط كل 4 أيام

薬は病院の外の「調剤薬局(ちようざいやつきょく)」で買います。「処方箋(しよほうせん)」は1回だけ、4日以内に使ってください。

قائمة مصطلحات مفيدة عند الفحوصات الطبية

診察のときに役立つ単語集

あいさつ
aisatsu

التحية



صباح الخير
おはよう(ございます)
ohayo gozaimasu

السلام / السلام عليكم
こんにちは
konnichiwa

مساء الخير
こんばんは
kombanwa

تصبح على خير
おやすみ(なさい)
oyasumi(nasai)

فهمت
わかりました。
wakarimashita

أستطيع التحدث باللغة اليابانية
日本語を話せます。
nihongo o hanasemasu

شكرا
ありがとう(ございます)
arigato(gozaimasu)

لا أفهم
わかりません。
wakarimasen

لا أستطيع التحدث باللغة اليابانية
日本語を話せません。
nihongo o hanasemasen

آسف
ごめんなさい
gomennasai

مع السلامة
さようなら
sayonara

أنا __
わたしは__です。
watashi wa __desu

من فضلك أعدّها مرة أخرى
もう一度言ってください。
moichido itte kudasai

ماذا يعني هذا؟
これはどういう意味ですか？
kore wa doiu imi desu ka?

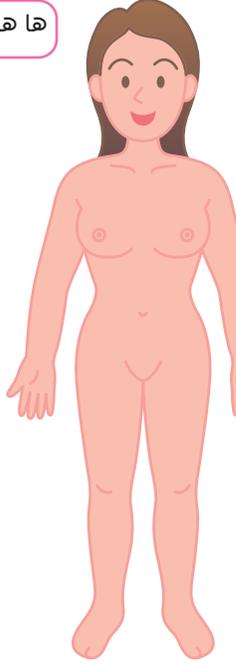
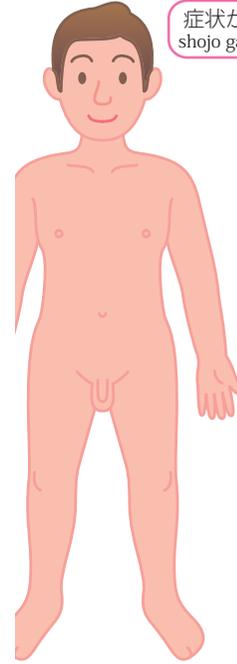
تحدث ببطء أكثر من فضلك
もっとゆっくり話してください。
motto yukkuri hanashite kudasai



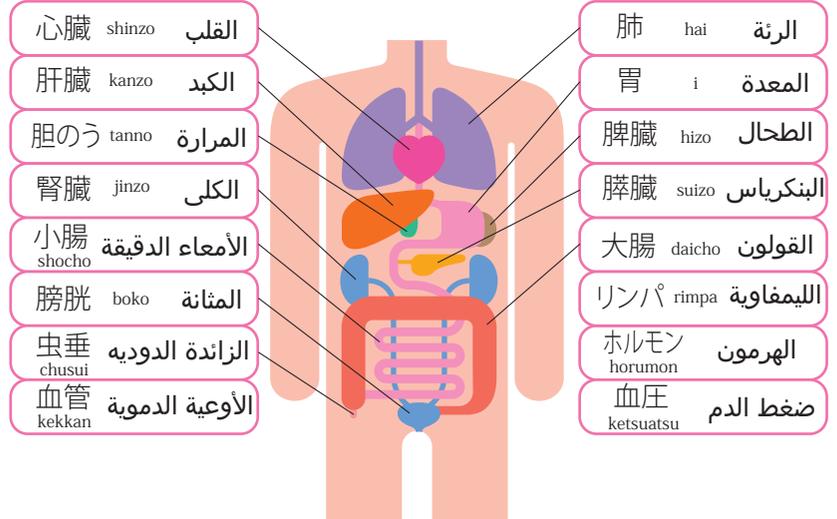
体の部位・臓器
karada no bui, zoki

أجزاء الجسم / الأعضاء

ها هو الجزء الذي يحتوي على الأعراض
症状がある部分はこちらです
shojo ga aru bubun wa koko desu



□	kuchi	الفم	乳房 nyubo	الثدي
目	me	العين	背中 senaka	الظهر
頭	atama	الرأس	腰 koshi	الخصر
耳	mimi	الأذن	おなか onaka	البطن
鼻	hana	الأنف	おしり oshiri	المؤخرة
肩	kata	الكنتف	腕 ude	الذراع
歯	ha	الأسنان	指 yubi	الإصبع
舌	shita	اللسان	つめ tsume	الأظافر
首	kubi	الرقبة	皮膚 hifu	الجلد
のど	nodo	الحلقوم	脚 ashi	الساق
胸	mune	الصدر	性器 seiki	الأعضاء التناسلية



ماذا حصل معك / لك اليوم؟
 今日はどうしましたか？
 kyo wa doshimashita ka?



症状についての表現
 shojo ni tsuite no hyogen

التعبير عن الأعراض

ألم
 痛み
 itami

ممل ومؤلم
 にぶくいたい
 nibuku itai

ألم شديد
 いたみが強い
 itami ga tsuyoi

ألام تشدني للغاية
 締めつけられるようにいたい
 shimetsukerareru yoni itai

عضلاتي تؤلمني
 筋肉がいたい
 kinniku ga itai

جرح
 怪我
 kega

قطع الإصابات
 (إصابة بجروح تقطعية)
 切ったけが
 kitta kega

حرق
 やけど
 yakedo

ملتوية
 ひねった
 hinetta

ألام في الرقبة (كضربة السوط)
 عند حدوث حادث
 むちうち
 muchiuchi

انفصال مفاصل العظام
 骨の関節がはずれた
 hone no kansetsu ga hazureta

كسرت عظامي
 骨を折った
 hone o otta

حادث مرور
 交通事故
 kotsu jiko

كدمة
 ぶつけた(だぼく)
 butsuketa (daboku)

الأعراض الجلدية
 皮膚の症状
 hifu no shojo

حكة / حكاك
 かゆい
 kayui

التورم
 はれている
 harete iru

التقرح
 ただれている
 tadarete iru

هناك ورم
 しこりがある
 shikori ga aru

ظهور التأتبي
 アトピーが出る
 atopi ga deru

الانتفاخ
 むくんでいる
 mukunde iru

ظهور دمل
 できものができた
 dekimonoga dekita

القيح / مقيحة
 うんでいる
 unde iru

مصاب بالأكزيما
 湿疹がある
 shishshin ga aru

احمرار
 赤くなっている
 akaku natteiru

لدغ من الحشرات
 虫にさされた
 mushini sasareta

一般的な症状
 ippanteki na shojo

أعراض شائعة

إصابة بالحمى
 熱がある
 netsu ga aru

ممل
 だるい
 darui

الشعور بالبرد
 寒気がする
 samuke ga suru

التعب بسهولة
 疲れやすい
 tsukare yasui

خروج العرق
 汗が出る
 ase ga deru

التعرق بعرق بارد
 冷や汗が出る
 hiya ase ga deru

الشعور بالدوار (رفرفة)
 めまいがする(ふらふらする)
 memai ga suru (furafura suru)

الشعور بالدوار (دائري)
 めまいがする(ぐるぐるする)
 memai ga suru (guruguru suru)



ألم بالبطن
 おなかが痛い
 onaka ga itai

تقيأ
 吐いた
 haita



الشعور بالغثبان
 吐き気がする
 hakike ga suru

لا أريد أن أكل
 食べたくない
 tabetaku nai

امتلاء / انتفاخ البطن
 おなかがはる
 onaka ga haru

عندي ألم في المعدة
 胃がいたい
 i ga itai

عسر الهضم في المعدة
 胃がもたれる
 i ga motareru

تقيؤ الدم
 血を吐いた
 chi o haita

عندي إمساك
 便秘をしている
 bempio shiteiru

عندي إسهال
 下痢をしている
 geri o shiteiru

براز ممزوج بالدم
 血のまじった便が出た
 chi no majitta ben ga deta

البراز أسود
 便が黒い
 ben ga kuroi

ألم في الصدر
 胸が痛い
 mune ga itai

خفقان في الصدر
 胸がどきどきする
 mune ga dokidoki suru

سمن
 太った
 futotta



ارتفاع في ضغط الدم
 血圧が高い
 ketsuatsu ga takai

انخفاض في ضغط الدم
 血圧が低い
 ketsuatsu ga hikui

نحف
 やせた
 yaseta

الهبات الساخنة
 ほてる
 hoteru

التميل
 しばれる
 shibireru

غير قادر على النوم
 眠れない
 nemurenai

呼吸 التنفس
kokyu

ضيق / صعوبة في التنفس 息が苦しい iki ga kurushii	تقطع في النفس 息が切れる iki ga kireru	هناك صوت طنين عند التنفس 息をするときにヒューヒューと音がする iki o surutoki ni hyuhyu to oto ga suru
إصابة بالسعال 咳がでる seki ga deru	خروج البلغم 痰が出る tan ga deru	بلغم دموي 血のまじった痰がでる chi no majitta tan ga deru

耳・鼻・咽喉 الأذنين / الأنف / الحنجرة
mimi, hana, nodo



سيلان في الأنف 鼻水がでる hanamizu ga deru	نزيف في الأنف 鼻血がでる hanaji ga deru	انسداد في الأنف 鼻がつまる hana ga tsumaru
طنين في الأذن 耳鳴りがする miminari ga suru	ألم في الأذن 耳が痛い mimi ga itai	خروج القيح من الأذن 耳からうみがでる mimi kara umi ga deru
لا أسمع 聞こえない kikoe nai	صعوبة في السمع 聞こえにくい kikoe nikui	لا أفهم الرائحة においがわからない nioi ga wakara nai
صعوبة في البلع 飲み込むのが難しい nomikomu noga muzukashii	آلام في الحلق عند البلع 飲み込む時にのどが痛い nomikomu toki ni nodo ga itai	الشخير いびきをかく ibiki o kaku
تحريك اللسان صعب 舌が動きにくい shita ga ugoki nikui	تورم في اللوزتين 扁桃が腫れている hento ga harete iru	صعوبة في إصدار الصوت 味がわからない aji ga wakaranai
صعوبة في إصدار الصوت 声が出にくい koe ga denikui		

目 العين
me

حكة / حكاك في العيون 目がかゆい me ga kayui	ظهور رومات العيون めやにがでる meyani ga deru	خروج الدموع なみだがでる namida ga deru	تعب العيون 目が疲れる me ga tsukareru
جفاف العيون 目が乾く me ga kawaku	صعوبة في الرؤية 目が見えにくい me ga mie nikui		

أعراض البول
nyo ni tsuite no shojo

صعوبة التبول 尿が出にくい nyo ga denikui	قلة البول 尿が少ない nyo ga sukunai	كثرة البول 尿が多い nyo ga ooi
الذهاب للتبول عدة مرات おしっこに何度も行く oshikko ni nandomo iku	قلة عدد مرات التبول おしっこの回数が少ない oshikko no kaisu ga sukunai	ألم عند التبول 尿をするときいたい nyo o suru toki itai
الشعور وكأن البول متبقي 尿が残っている感じがする nyo ga nokotteiru kanji ga suru	اختلاط الدم في البول 尿に血がまじる nyo ni chi ga majiru	أريد غسيل الكلى 透析をしたい toseki o shitai



尿 = おしっこ

الحمل، أمراض النساء
ninshin, hujinka



كثرة دم الدورة الشهرية / الحيض 生理の血がたくさん出る seiri no chi ga takusan deru	لا يوجد حيض 生理がない seiri ga nai
آلام الدورة الشهرية شديدة 生理痛がひどい seiritsu ga hidoi	آلام أسفل البطن おなかの下が痛い onaka no shita ga itai
الإفرازات المهبلية كثيرة おりものが多い orimono ga ooi	الدورة الشهرية غير منتظمة 生理が不規則 seiri ga fukisoku
غثيان الصباح فظيع つわりがひどい tsuwari ga hidoi	شد في الثدي 乳房がはる nyubu ga haru
تورم في الثدي 乳房にしこりがある nyubu ni shikori ga aru	ضعف في خروج الحليب 母乳の出がわるい bonyu no de ga warui

こども
kodomo

الطفل

مزاج سيئ
機嫌がわるい
kigen ga warui

ليس / ليست بخير
元気がない
genki ga nai

تقيأ
吐いた
haita

إصابة بالحمى
熱がある
netsu ga aru



عنده تشنج
けいれんしている
keiren shiteiru

عنده إمساك
便秘をしている
bempi o shiteiru

عنده إسهال
下痢をしている
geri o shiteiru

لا يخرج البول
おしっこが出ない
oshikko ga denai

شرب / شربت
أشياء غريبة
変なものをのんだ
hennamono o nonda

تلقيح
予防接種
yobo sesshu

لا يشرب الحليب
ミルクを飲まない
miruku o nomanai

لقد فقد / ت الوزن
体重が減った
taijyu ga hetta

صدم / صدمت رأسه / ها،
ارتطم / ارتطمت برأسه / ها
頭をぶつけた
atama o butsuketa

فأقد الوعي
意識がない
ishiki ga nai

أريد استشارة حول التطور والنمو
発達、発育について相談したい
hattatsu, hatsuiku ni tsuite sodan shitai

こころ
kokoro

القلب

أصبح قلقا
不安になる
fuan ni naru

الإكتئاب
気分が落ち込む
kibun ga ochikomu

غير قادر على النوم
眠れない
nemure nai



غالبا ما يحدث
よくおこる
yoku okoru

متحمس
興奮する
kofun suru

محبط
いらいらする
iraira suru

التعب بسهولة
疲れやすい
tsukare yasui

لا يشعر بالرغبة في فعل أي شيء
何もする気が起きない
nanimo suruki ga okinai

لا أستطيع أن أشعر بالواقع
現実感が感じられない
genjitsukan ga kanjirare nai

تناول الكثير من الطعام
食べ過ぎる
tabe suguru

لا يستطيع الأكل
食べられない
tabe rare nai

هلوسات / هلوسة
幻聴がある
gencho ga aru

数字・時間・月日
suji, jikan, tsukihi

الأعداد / الوقت / الشهر واليوم

1 ichi	2 ni	3 san	4 shi	5 go
6 roku	7 nana	8 hachi	9 kyu	10 ju
20 niju	100 hyaku	1,000 sen	10,000 ichi man	100,000 ju man



الصباح
朝
asa

أمس
昨日
kino

الظهر
昼
hiru

اليوم
今日
kyo

المساء
夕方
yugata

الغد
明日
ashita



الليل
夜
yoru

بعد _____ ساعات
إنها الساعة _____ و _____ دقيقة
_____ 時 _____ 分です
_____ji _____fun desu

بعد _____ 時間後
_____jikan go



الأحد 日曜日 nichiyo bi	الاثنين 月曜日 getsuyo bi	الثلاثاء 火曜日 kayo bi	الأربعاء 水曜日 suiyo bi	الخميس 木曜日 mokuyo bi	الجمعة 金曜日 kinyo bi	السبت 土曜日 doyo bi
----------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

الصباح
午前
gozen

الظهر
午後
gogo

هذا الأسبوع
今週
kon shu

الأسبوع المقبل
来週
rai shu

الشهر المقبل
来月
rai getsu

بعد _____ يوم / أيام
_____ 日後
_____nichi go

بعد _____ أسبوع / أسابيع
_____ 週間後
_____shukan go

بعد _____ شهر / أشهر
_____ ヶ月後
_____kagetsu go

كم من الوقت أنتظر؟
どのくらいの時間待ちますか？
donokurai no jikan machimasu ka?

أريد تغيير الحجز
予約をかえたいです。
yoyaku o kaetaidesu

متى يجب أن أتى إلى المستشفى في المرة القادمة؟
次はいつ病院に来たらいいですか？
tsugi wa itsu byoin ni kitara ii desu ka?

أريد إلغاء الحجز
予約をキャンセルしたいです。
yoyaku o kyanseru shitaidesu



الإختبار/الفحص الطبي في يوم 日 شهر 日 من فضلك
検査/診察は 月 日 にしてください。
kensa/shinsatsu wa 月 日 ni shitekudasai

كم من الوقت يستغرق للشفاء؟
治るまでどのくらいの時間がかかりますか？
naoru made donokuraino jikan ga kakarimasu ka?

كم يكلف العلاج حتى الشافي؟
治るまでにいくらかかりますか？
naorumadeni ikura kakari masu ka?

病院の受診科目
byoin no jushin kamoku

أقسام لزيارة المستشفى

الطب الداخلي 内科 nai ka	الطب الخارجي 外科 ge ka	
قسم أمراض القلب 循環器科 junkanki ka	قسم الجهاز التنفسي 呼吸器科 kokyuki ka	
قسم طب العظام 整形外科 seikeige ka	قسم الجهاز البولي 泌尿器科 hinyoki ka	قسم طب الأمراض الجلدية 皮膚科 hifu ka
قسم طب الأنف والأذن والحنجرة 耳鼻咽喉科 jibiinko ka	قسم طب العيون 眼科 gan ka	قسم طب أسنان 歯科 shi ka
قسم أمراض النساء والتوليد 産婦人科 sanfujin ka	قسم طب الأطفال 小児科 shoni ka	قسم الطب النفسي 精神科 seishin ka

藥の種類と飲み方
kusuri no shurui to nomikata

أنواع الأدوية وكيفية تناولها



錠剤 jo zai	قرص دواء jo zai	كبسولة kapuseru	دواء مسحوق (مضاد حيوي) kona gusuri توجد أدوية مسحوقة في اليابان. إذا كان من الصعب شربها، فلفها في رقيقة واشربها. ※日本には粉の薬があります。飲みにくいときはオブラートなどにつつんで飲みましょう。
水薬/シロップ mizu gusuri / shiropu	دواء سائل / شراب	قطرات للعين tengan yaku	كمادة shippu
座薬 za yaku	تحميلة (دواء مقعدي) doan	دواء مضاد للجراثيم (مضاد حيوي) (抗菌薬) kokin yaku (koseibushitsu)	خافض للحرارة genetsu zai
軟膏 nanko	مرهم	دواء لنزلة البرد kaze gusuri	مسهل / ملين gezai
دواء لنزلة البرد kaze gusuri	دواء نزلات البرد الياباني (دواء البرد الشامل) هو دواء يحتوي على مسكنات خافضة للحرارة ومضادات الهيستامين ومثبطات السعال، إلخ.	مضاد للإسهال geri dome	مسكن للألم itami dome
دواء نزلات البرد الياباني (دواء البرد الشامل) هو دواء يحتوي على مسكنات خافضة للحرارة ومضادات الهيستامين ومثبطات السعال، إلخ.	مضاد للإسهال geri dome	دواء الجهاز الهضمي icho yaku	حبوب منومة suimin yaku
مهدئ للأعصاب seishin antei zai	مهدئ للأعصاب	دواء مضاد للإسهال geri dome	دواء يتناول عند ظهور الأعراض فقط 頓服 tompuku

朝 asa	الصباح
昼 hiru	الظهر
夜 yoru	الليل
食後 shoku go	بعد وجبة الطعام
食間 shokkan	بين الوجبات
食前 shoku zen	قبل وجبة الطعام
ねる前 neru mae	قبل النوم

أتناول هذا الدواء الآن
今この薬を飲んでみます。
ima kono kusuri o nonde imasu

في اليوم 1 回
1日 1回
ichi nichi 1 kai

في المرة 1 錠
1回 1錠
ikkai 1 jo

يوم / أيام 日
1日 1回
1 nichi 1 kai

دواء يتناول عند ظهور الأعراض فقط
頓服
tompuku

الأدوية التي يجب تناولها عند ظهور الأعراض أو عندما تكون الأعراض شديدة
症状が出たときや症状がひどいときなどに必要に応じて使う薬

تناول / استخدم هذا الدواء
この薬は 〇〇 に飲んでください。
kono kusuri wa 〇〇 ni nonde kudasai

痛い時 itai toki	عند الألم
熱が出た時 netsu ga deta toki	عندما الإصابة بالحمى
眠れない時 nemure nai toki	عند عدم القدرة على النوم
吐き気がする時 hakike ga suru toki	عند الشعور بالغثيان
胸が苦しくなった時 mune ga kurushiku natta toki	عند الشعور بالألم في الصدر

受付
uketsuke

الإستقبال



هذه هي المرة الأولى لي في
هذا المستشفى
この病院は初めてです。
kono byoin wa hajimete desu

التأمين الصحي
للسفرالى الخارج
海外旅行保険
kaigai ryoko hoken

إعادة فحص
再診です。
saishin desu

التأمين الصحي العام الياباني
日本の公的保険
nihon no kotekihoken

لقد نسيت بطاقة التأمين
保険証を忘れました。
hokensho o wasure mashita

هل توجد طبيبة؟
女の先生はいますか？
onna no sensei wa imasu ka?

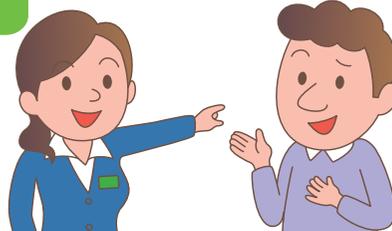
غير مؤمن على الصحة
保険に入っていません。
hoken ni haite imasen

لقد نسيت بطاقة الفحص الطبي
診察券を忘れました。
shinsatsuken o wasure mashita

هل يوجد طبيب؟
男の先生はいますか？
otoko no sensei wa imasu ka?

道をきく
michi o kiku

أسأل عن الطريق



أين يوجد / توجد _ ؟
_はどこですか？
_wa doko desu ka?

أريد أن أذهب إلى
_へ行きたいです。
_e ikitai desu

الحمام / المرحاض
دورة المياه
トイレ
toire

متجر / محل
売店
baiten

المطعم
食堂
shokudo

ارشادات عامة
総合案内
sogo annai

الإستقبال
受付
uketsuke

غرفة الفحص
診察室
shinsatsu shitsu

غرفة العلاج
処置室
shochi shitsu

غرفة أخذ عينات الدم
採血室
saiketsu shitsu

غرفة التحليل / الإختبار
検査室
kensa shitsu

الصيدلية
薬局
yakkyoku

جناح المستشفى
病棟
byoto

入院
nyuin

دخول المستشفى

غرف المستشفى في اليابان هي غرف تتسع لـ 4-6 أشخاص. إذ كانت
ترغب في الدخول إلى غرفة فردية، فسيتم فرض رسوم منفصلة
日本の病室は4人—6人部屋です。1人部屋に入り
たいときは別に料金がかかります。



buta niku 豚肉 لحم الخنزير

gyu niku 牛肉 لحم البقر

tori niku 鶏肉 الدجاج

tamago 卵 البيض

kai 貝 المحار

الأطعمة التي لا تحتوي على لحم
豚が入っていない食品
buta ga haite inai shokuhin

الدخول إلى مستشفى ياباني

في المستشفيات اليابانية ، لا تهتم أسرة المريض بحياة
المريض اليومية. ستفعل الممرضة ذلك. (نظام تمرير كامل)

日本の病院へ入院する

日本の病院では患者さんの日常生活の世話は患者さんの家族が
しません。看護師がします。(完全看護システム)

دينيا لا يمكن أكل
主義上__は食べることができません。
shugijyo__wa taberukoto ga dekimasen

من حيث المبدأ ، لا يمكن أكل
宗教上__は食べることができません。
shukyoyo__wa taberukoto ga dekimasen

أريد
__がほしいです。
__ga hoshi desu

لا أستطيع أكل هذا الطبق / هذا الأكل
この料理は食べられません。
kono ryori wa taberare masen

أنا مسلم / مسلمة

わたしはムスリムです。
watashi wa musurimu desu

هل توجد وجبات طعام حلال؟

ハラールフードを使った食事はありますか？
hararufudo o tsukatta shokuji wa arimasu ka?
ハラールフード: イスラム教の戒律にしたがって処理された食品のこと。

أنا نباتي

わたしはヴィーガンです。
watashi wa bigan desu

هل يمكنني إحضار الطعام من المنزل؟

食事を家からもってきてもいいですか？
shokuji o ie kara motte kitemo iidesu ka?
ヴィーガン: ベジタリアンの中には卵や牛乳は食べる人もいますが、
ヴィーガンは、動物性の食物を一切取らず、蜂蜜も取りません。

عندي حساسية

アレルギーがあります。
arerugi ga arimasu

أريد أن أصلي

お祈りをしたいです。
oinori o shitai desu

هل تستطيع الاستحمام؟

シャワーに入れますか？
shawa ni haire masu ka?

لا بد لي من تمديد التأشيرة

ビザの延長をしなくてはなりません。
biza no encho o shinakutewa ikemasen

لا بد لي من تجديد جواز السفر

パスポートを更新しなくてはなりません。
pasupoto o koshin shinakutewa ikemasen



معلومات مفيدة お役立ち情報

مدينة كيوتو " دليل السفر الرسمي لمدينة كيوتو " (معلومات السلامة)

京都市「Kyoto City Official Travel Guide (Safety Information)」

https://kyoto.travel/en/traveller_kit/tools_safety

اللغات المعتمدة: الإنجليزية / الصينية (التقليدية / المبسطة) / الكورية / الفرنسية / الألمانية / الإسبانية / الإيطالية / الماليزية / التركية / العربية / التايلاندية / الروسية

【対応言語: 英語、中国語(繁・簡)、韓国・朝鮮語、フランス語、ドイツ語、スペイン語、イタリア語、マレー語、トルコ語、アラビア語、タイ語、ロシア語】



هذه صفحة ويب تلخص
معلومات حول المؤسسات
الطبية في مدينة كيوتو
ومعلومات مفيدة في حالات
الطوارئ مثل الكوارث
والحوادث والسرقة



京都市における医療機関
の情報や災害・事故・盗難
等の緊急時に役立つ情報
等をまとめたウェブページ
です。



مؤسسة عامة مدمجة) مؤسسة اليابان للتعليم الطبي
"نظام شهادة للمؤسسات الطبية التي تقبل المرضى الأجانب"
(一財)日本医療教育財団「外国人患者受入れ医療機関認証制度」

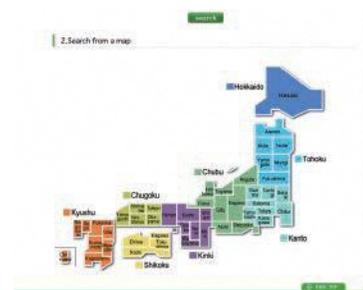
<http://jmip.jme.or.jp>

اللغات المعتمدة: اليابانية / الإنجليزية / الصينية (المبسطة) / الكورية

【対応言語: 日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語】



هذه صفحة ويب في اليابان
حيث يمكنك البحث عن
المستشفيات المعتمدة لقبول
المرضى الأجانب ، مثل
المعلومات الطبية متعددة اللغات



日本国内で、多言語による
診療案内などの外国人患
者の受入体制に関する認
証を受けた病院等を探す
ことができるウェブページ
です。





معلومات مفيدة お役立ち情報

【対応言語:日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語】

"محافظة كيوتو" الدليل الطبي للأجانب

京都府「外国人のための医療ガイドブック」

<https://www.pref.kyoto.jp/iryu/medicalguidebook.html>

اللغات المعتمدة: اليابانية / الإنجليزية / الصينية (المبسطة / التقليدية) / الكورية / البرتغالية
الإسبانية / الفيتنامية / التايلاندية / العربية

【対応言語:日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語
フランス語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、アラビア語】



هذه صفحة ويب بها كتيب
إرشادي يجمع خصائص
المستشفيات اليابانية والكلمات
والمحادثات المفيدة للمحادثة



日本の病院等の特徴や会話に
役立つ単語・会話を集めた
ガイドブックを掲載したウェブ
ページです。



مركز كيوتو لكورونا المستجد للاستشارات الطبية

きょうと新型コロナ医療相談センター

<https://www.pref.kyoto.jp/kentai/corona/foreign-tourists.html>

اللغات المعتمدة: اليابانية / الإنجليزية / الصينية (المبسطة / التقليدية) / الكورية / البرتغالية
الإسبانية / الفيتنامية / التايلاندية

【対応言語:日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語
ベトナム語、タイ語】

إذا كنت تشك في إصابتك بعدوى بفيروس لكورونا المستجد أثناء إقامتك في
محافظة كيوتو، فيرجى الاتصال بالعداد التالي قبل زيارة مؤسسة طبية

"مركز الاستشارات الطبية في كيوتو لكورونا المستجد"

الهاتف: 075-414-5487، 24 ساعة يوميا، 365 يومًا في السنة

يرجى التأكد من ارتداء كمامة عند زيارة العيادة *

يرجى إبلاغ "مركز الاستشارات الطبية في كيوتو لكورونا *

المستجد" بما إذا كان لديك تأمين على السفر في الخارج أم لا

京都府滞在中に新型コロナウイルス感染症が疑われる時には、医療
機関を受診する前に以下の窓口に電話をしてください。

「きょうと新型コロナ医療相談センター」

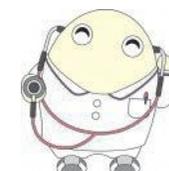
TEL 075-414-5487、365日24時間

(ベトナム語10時~20時、タイ語9時~18時)

※受診の際には、必ずマスクの着用をお願いします。

※海外旅行保険の加入の有無について、

「きょうと新型コロナ医療相談センター」にお伝えください。





حول النظام الطبي الياباني

في اليابان ، أغلب الناس لديهم تأمين صحي عام. الأجانب الذين يعيشون (أومن المحتمل أن يعيشوا) في اليابان لأكثر من 3 أشهر سيحصلون على تأمين طبي عام

التأمين الطبي العام

في اليابان، عند التسجيل في التأمين، يتعين عليك دفع قسط التأمين كل شهر. في اليابان، تبلغ النفقات الطبية التي يدفعها مرضى التأمين العام 30%. الولادة وتقييم الأسنان وجراحة التجميل وحوادث المرور وما إلى ذلك غير معترف بها كتأمين عام ويجب عليك دفع التكلفة الكاملة. إذا كنت تحصل على تأمين ، فيجب عليك دفع قسط كل شهر

كيفية الانضمام

أولئك الذين يقيمون في اليابان لأكثر من 3 أشهر يمكنهم الحصول على تأمين صحي. للتسجيل ، قم بتنفيذ الإجراء في قسم التأمين والمعاشات في مكتب / فرع جناح البلدية باستخدام بطاقة الإقامة أو شهادة الإقامة الدائمة الخاصة. أولئك الذين يعملون في شركة يتقدمون للحصول على التسجيل في الشركة

يمكنك الانضمام في بلد أو في اليابان. بشكل عام ، تدفع المبلغ بالكامل في المستشفى ثم تقدم المستندات إلى شركة التأمين لاسترداد المبلغ

تختلف الإجراءات باختلاف شركة التأمين ، لذلك عليك مراجعة شركة التأمين الخاصة بك يمكنك أيضاً الانضمام في اليابان. يوجد تأمين طبي للمقيمين الأجانب والطلاب الأجانب عند تقديم مطالبة إلى شركة تأمين ، قد تحتاج إلى تقديم "شهادة طبية من طبيب" إلخ. يرجى مراجعة شركة التأمين الخاصة بك

* الوثائق مكتوبة باللغة اليابانية. قد لا تتمكن المؤسسات الطبية من إعداد المستندات باللغة الإنجليزية. في هذه الحالة ، يجب عليك طلب الترجمة من شركة ترجمة (مشحونة). يجب أن تكون المستندات المترجمة موقعة من قبل مترجم ، وما إلى ذلك ، بحيث لا تختلف عن النص الأصلي

التأمين الخاص ، رعاية طبية خارج التأمين (رعاية طبية حرة)

إذا لم يكن لديك تأمين ، فستتبع عليك دفع التكلفة الكاملة للعلاج الطبي الذي لا يشمل التأمين

نظام يمكن استخدامه دون الإنضمام إلى تأمين

حتى إذا لم يكن لديك تأمين ، يمكنك استخدام النظام لدعم "تطعيم الأطفال" و "المصاريف الطبية لمرضى السل" و "الدعم العام للحوامل" و "النفقات الطبية للأطفال ذوي الإعاقات الجسدية". يرجى مراجعة المستشفى الذي قمت بزيارته للحصول على التفاصيل إذا أحضرت "تقرير الحمل" الصادر عن المستشفى إلى مكتب البلدية ، فسيتم إصدار "كتيب صحة الأم والطفل" ، و "دليل صحي للعائلات التي تقوم بتربية الأطفال" ، وتذكرة استشارة مجانية للحوامل. تنشر بعض البلديات أيضاً كتيبات متعددة اللغات حول صحة الأم والطفل باللغات الإنجليزية والصينية والكورية



日本の医療について

日本では、ほとんどの人が公的医療保険(こうてきいりょうほけん)に入っています。日本に3ヶ月以上住んでいる外国人は公的医療保険に入ります。

公的医療保険 (こうてきいりょうほけん)

日本では保険(ほけん)に入ると保険料(ほけんりょう)を毎月支払わなくてはなりません。公的医療保険(こうてきいりょうほけん)に入っていると、患者さんが払う医療費は30%となります。しかし赤ちゃんをうむとき、交通事故、歯のならびをきれいにするとき、美容整形(びようせいけい)などは公的医療保険(こうてきいりょうほけん)は使えません。患者さんがすべての医療費を払います。

保険(ほけん)に入る方法

日本に3ヶ月以上住む人は健康保険(けんこうほけん)に入ります。在留カードか特別永住者証明書を持って市区町村(しくちょうそん)の国民健康保険課(くみんけんこうほけんか)・保険年金課(ほけんねんきんか)などで手続きをします。会社で働いている人は会社で手続きをします。

民間の保険 海外旅行保険

自分の国が日本で保険(ほけん)に入ることができます。普通は病院で医療費をすべて払い、後から保険(ほけん)会社に書類を出してお金を返してもらいます。

- ・手続きは保険会社(ほけんがいしゃ)によって違います。自分の入っている保険(ほけん)会社に聞いてみてください。
- ・日本でも民間の保険(ほけん)に入れます。日本に住んでいる外国人や留学生のための保険(ほけん)があります。
- ・手続きをする時に「医師の診断書」などを出します。どんな書類が必要かは、自分の入っている保険会社(ほけんがいしゃ)に聞いてください。

書類は日本語で書いてあります。日本語以外の書類は、病院ではつけないことがあります。その時は翻訳会社などに翻訳を依頼します(別にお金が必要です)。翻訳した書類に「日本語の書類と同じことが書いてあります。」という翻訳した人などのサインが必要です。

保険に入っていないとき、保険を使えない医療を受けたとき

保険に入っていないとき、保険を使えない医療を受けたとき医療費は全部自分で払います。

保険に加入しなくても使える医療制度

日本の保険(ほけん)に入っていないなくても「子どもが予防接種(よぼうせっしゅ)をうける」、「結核(けっかく)などの病気をなおす」、「体が障がいのある子ども、治すのが難しい病気がある子どもの医療費(いりょうひ)」、「赤ちゃんをうむお母さんを助ける」制度を使うことができます。くわしくは受けた病院で聞いてください。

病院で「妊娠届(にんしんとどけ)をもらい市役所(しやくしょ)に持っていきと「母子健康手帳(ぼしけんこうてちょう)」、「子育て家庭のための健康ガイド」と無料で健康診断(けんぜん) (けんこうしんだん・けんしん)が受けられる券をもらうことができます。英語、中国語、韓国語の多言語の母子手帳を発行しているところもあります。



المستشفيات اليابانية

في اليابان ، يمكنك الذهاب إلى أي مؤسسة طبية تقوم باستقبال استشارات العيادات الخارجية. اختر المستشفى المناسب لحالتك

من المستحسن أن تقرر "طبيب الأسرة" (طبيب المنزل)

"طبيب الأسرة" هو طبيب في مستشفى أو عيادة قريبة يفهم جسمك وتاريخك الطبي وحالتك الصحية، ويقدم العلاج الطبي بالإضافة إلى نصائح للرعاية الصحية. نظراً لأنه يدرك وضعك بالتفصيل على أساس يومي، فسوف يستجيب بشكل مناسب في حالة الطوارئ؛ وإذا كان من الصعب الاستجابة، فسيصدر خطاب تعريف لحالتك ويحيلك إلى أخصائي أو مستشفى متخصص

"البحث عن مستشفى في كيوتو" - راجع "معلومات مفيدة ص 16"

العيادة

نزلات البرد ، مرض خفيف ، علاج مستمر في المنزل

وتتمثل مهمتها في تحديد ما إذا كانت مرافق الاستشفاء والعلاج التخصصي ضروريين في المستشفى أم لا

المستشفيات

مثال: المستشفيات العامة
المراكز الطبية

مستشفى الصليب الأحمر الياباني إلخ

عند الحاجة إلى فحص مفصل علاج . جراحة إلخ

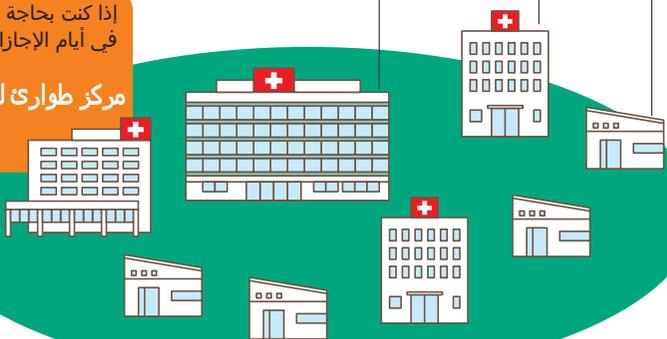
المستشفى الجامعي

المركز الوطني للسرطان
المركز الوطني للقلب والأوعية الدموية

عند تلقي رعاية طبية متقدمة

إذا كنت بحاجة إلى زيارة الطبيب في أيام الإجازات أو في الليل

مركز طوارئ ليبي للعجلات إلخ



日本の病院

日本ではどの病院でも病気をみてもらうことができます。自分の状況にあわせて病院を決めましょう。

診療所・クリニック

かぜや軽い病気の時、自分の家から病院に行きません。軽い病気が入院が必要な病気かどうかをみてくれます。

あなたの「かかりつけ医 (かかりつけい) (ホームドクター (ほーむどくたー)) を決めておきましょう。

「かかりつけ医」とは、あなたの身体や病気のことをよく知っていて、病気を診てくれたり、健康についてアドバイスしてくれる近くのお医者さんのことです。あなたのことをよく知っているので困ったときにサポートしてくれます。専門の病院で診てもらった方がよいときには、「紹介状」(しょうかいじょう)を出してくれます。

京都の病院を探す→「お役立ち情報P16参照」

病院

公立病院・医療センター・
日本赤十字病院など

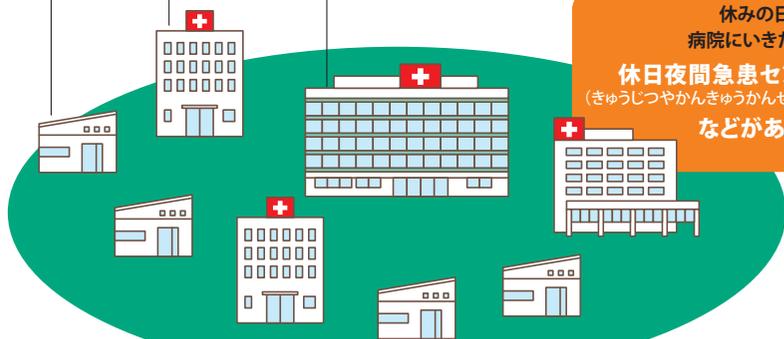
細かい検査や治療、手術
などが必要な時。

診療所やクリニックの「紹介状」がない人は、医療費 (いりょうひ) とは別にお金がかかる病院があります。(入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行くとき) 料金は5,000円~10,000円で、病院によってかわります。診療所やクリニックで「紹介状」書いてもらうと、このお金はかかりません。

大学病院・
国立がんセンター・
国立循環器センターなど
高度先端医療を受けるとき

休みの日や夜に
病院にいきたいとき

休日夜間急患センター
(きゅうじつやかんきゅうかんせんたー)
などがあります



医療者問診 (病院の人が使う会話)

المقابلة الطبية
(محادثة يستخدمها موظفو المستشفى)

発症時期

その症状はいつから始まりましたか？
متى بدأت الأعراض؟

__時間前から من قبل __ ساعة	__日前から من قبل __ يوم	__週間前から من قبل __ أسبوع	__ヶ月前から من قبل __ شهر
__年前から من قبل __ سنة/عام	生まれたときから منذ ولادتي		

発症頻度

その症状はどのくらいの頻度で起こりますか？
كم مرة تظهر الأعراض؟

いつも كل مرة / دائما	きゆうに فجأة	ときどき بعض الأحيان	1時間に__回 في الساعة __ مرة
1日に__回 في اليوم __ مرة	週に__回 في الأسبوع __ مرة	月に__回 في الشهر __ مرة	年に__回 في السنة __ مرة

持続頻度

その症状はどのくらい続きますか？
ما هي مدة استمرار الأعراض؟

__分間くらい حوالي __ دقيقة	__時間くらい حوالي __ ساعة/ساعات	__日くらい حوالي __ يوم / أيام	__週間くらい حوالي __ أسبوع/أسابيع
__ヶ月くらい حوالي __ شهر/ أشهر	__年くらい حوالي __ سنة/ سنوات		

日内変動の有無

1日の内、その症状が起こる時間は決まっていますか？
هل هناك وقت محدد لحدوث الأعراض خلال النهار؟

はい نعم いいえ لا

日内変動の時間帯

それはいつごろですか？
متى هذا؟

朝 الصباح	昼 الظهر	夕方 المساء	夜 الليل	__時頃 حوالي الساعة __
-------------	------------	--------------	------------	-------------------------

症状部位の固定の有無

いつも同じところにその症状はありますか？
هل تظهر هذه الأعراض دائما في نفس المكان؟

はい نعم いいえ لا

その他
症状の有無

他に症状はありますか？

هل لديك أي أعراض أخرى؟

はい نعم いいえ لا

アナムネーゼ 病歴

何歳ですか？
كم عمرك؟

生年月日を教えてください
من فضلك قل لي تاريخ ميلادك

いつもつながる連絡先を教えてください

الرجاء إخباري بوسائل الاتصال التي تتصل بها دائما

夫 الزوج	妻 الزوجة	家族 الأسرة	父 الأب	母 الأم	子ども الأطفال
兄 الأخ الأكبر	弟 الأخ الأصغر	姉 الأخت الكبرى	妹 الأخت الصغرى		

タバコを吸いますか？
هل تدخن؟

吸います
أدخن

禁煙中
متوقف عن التدخين

吸いません
لا تدخن

一日何本吸いますか？

كم سيجارة تدخن في اليوم؟

お酒を飲みますか？

هل تشرب الكحول / الكحوليات؟

どのくらいお酒を飲みますか？

كم تشرب من الكحول؟

1日 __ 杯 كوب / أكواب في اليوم	1週間 __ 杯 كوب / أكواب في الأسبوع	1ヶ月 __ 杯 كوب / أكواب في الشهر
---------------------------------	------------------------------------	----------------------------------

今飲んでいる薬はありますか？

هل هناك أدوية تتناولها الآن؟

今までどんな病気にかかりましたか？

ما نوع الأمراض التي أصبت بها حتى الآن؟

心臓病 أمراض القلب	肝臓病 أمراض الكبد	腎臓病 أمراض الكلى	肺の病気 أمراض الرئة	胃腸の病気 أمراض المعدة والأمعاء
高血圧 ارتفاع ضغط الدم	糖尿病 مرض السكري	フェイススケール 0 1 2 3 4 5		
脳卒中 الجلطة الدماغية	喘息 الربو			